

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2008 — 1650

[2008/201697]

8 MEI 2008. — Decreet houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest is overgedragen, met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende interterritoriale samenwerking, opgemaakt in Straatsburg op 5 mei 1998 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol nr. 2 bij de de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, betreffende interterritoriale samenwerking, opgemaakt in Straatsburg op 5 mei 1998, zal volkomen gevolg hebben. (1)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 mei 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

Stukken van het Waals Parlement, 748 (2007-2008). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 30 april 2008.

Bespreking - Stemmingen

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 1651

[C - 2008/31224]

20 MAART 2008. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van het informaticaformaat van de begrotingen en rekeningen van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 239, vervangen bij wet van 27 mei 1989 en gewijzigd door de ordonnantie van 17 mei 2003;

Gelet op het advies 44.107/4 van de Raad van State, gegeven op 27 februari 2008 met toepassing van artikel 84, § 1, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 1651

[C - 2008/31224]

20 MARS 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le format informatique des budgets et des comptes des communes de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 239, remplacé par la loi du 27 mai 1989 et modifié par l'ordonnance du 17 mai 2003

Vu l'avis 44.107/4 du Conseil d'Etat, donné le 27 février 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Vanaf de begroting 2009 en de rekeningen 2008 worden de begrotingen, begrotingswijzigingen en rekeningen opgesteld met inachtneming van het in bijlage vermelde informaticaformaat.

Art. 2. De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 maart 2008.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen Stadsvernieuwing, Huisvesting en Openbare Netheid,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Financiën, Begroting Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica,

G. VANHENGEL

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. A partir du budget 2009 et des comptes 2008, les budgets, modifications budgétaire et comptes seront établis conformément au format informatique repris en annexe.

Art. 2. Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 mars 2008.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du logement et de la Propreté,

Ch. PICQUE

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale,

G. VANHENGEL

Bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 maart 2008 tot bepaling van het informaticaformaat van de begrotingen en rekeningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. Algemene afspraken

De aangeleverde bestanden moeten in ASCII-formaat zijn.

Nomenclatuur :

BI*#####.txt Beginbegroting
 MB*#####XX.txt Begrotingswijziging
 CB*#####.txt Begrotingsrekening
 CG*#####.txt Algemene Boekhouding

De zone ** staat voor de laatste twee cijfers van de NIS-code van de gemeente.

De zone ##### staat voor het dienstjaar.

De XX staat voor het nummer van de begrotingswijziging (b.v. : 01)

De *field separator* moet «;» zijn (punt-komma.)

Alle geldwaarden (numerieke variabele - formaat (12,2) of (15,2)) moeten het volgende formaat hebben :

- geen scheidingstekens voor de duizendtallen in gehele deel van het getal :
- «, » (komma) als scheidingstekens voor de decimalen;
- altijd 2 cijfers in het decimale gedeelte.

B.v. 102678,12 (waarde met decimaal); 12,00 (waarde zonder decimaal); 0,00 (nulwaarde).

Geen enkel veld mag leeg zijn : indien er geen informatie te verstrekken valt, moet het veld gelijk zijn aan 0' of aan N/B' (voor niet-beschikbaar').

De kolommen 'Begin' en 'Einde' in de onderstaande tabellen geven de veldposities in de records aan.

Elke record wordt afgesloten met de tekens CR (Carriage Return) gevolgd door LF (Line Feed), dit zijn de ASCII-tekens 13 en 10.

Structuur van de bestanden per soort informatie

2.1. Beginbegrotingen (BI*#####.txt)

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	NIS-code van de entiteit	AN	5	1	5
2	Financieel dienstjaar (kalenderjaar waarop de begroting slaat)	AN	4	7	10
3	Per besluit vastgelegde functionele code	AN(b)	3	12	14
4	Per besluit vastgelegde economische code 1e deel	AN(b)	3	16	18
5	Per besluit vastgelegde economische code 2e deel	AN(b)	2	20	21

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
6	Waarde in EUR van de beginbegrotingsprognose voor het artikel	N(c)	12,2 (d)	23	37

2.2. Begrotingswijzigingen (MB*#####XX.txt)

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	NIS-code van de entiteit	AN	5	1	5
2	Financieel dienstjaar	AN	4	7	10
3	Nummer van de begrotingswijziging	AN(b)	2	12	13
4	Per besluit vastgelegde functionele code	AN(b)	3	15	17
5	Per besluit vastgelegde economische code 1e deel	AN(b)	3	19	21
6	Per besluit vastgelegde economische code 2e deel	AN(b)	2	23	24
7	Waarde in EUR van de aanpassing van de budgetkrediet voor het artikel (bedrag met eventueel negatief teken)	N(c)	12,2 (d)	26	41

2.3. Balansen begrotingsrekeningen (CB*#####.txt)

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	NIS-code van de entiteit	AN	5	1	5
2	Financieel dienstjaar	AN	4	7	10
3	Begrotingsjaar Indien begrotingsjaar = financieel dienstjaar → dienstjaar zelf Indien begrotingsjaar < financieel dienstjaar → eerder dienstjaar	AN (e)	4	12	15
4	Per besluit vastgelegde functionele code	AN(b)	3	17	19
5	Per besluit vastgelegde economische code 1e deel	AN(b)	3	21	23
6	Per besluit vastgelegde economische code 2e deel	AN(b)	2	25	26
7	Waarde in EUR van het begrotingskrediet voor het artikel - kan een ontvangst of een uitgave betreffen	N(c)	12,2 (d)	28	42
8	Waarde in EUR van het vastgestelde recht zoals ingeschreven op het begrotingskrediet voor het artikel - betreft een ontvangst	N(c)	12,2 (d)	44	58
9	Waarde in EUR van de onverhaalbare posten van het jaar en de oninvorderbare ontvangsten op het begrotingskrediet voor het artikel - betreft een ontvangst	N(c)	12,2 (d)	60	74
10	Waarde in EUR van de vastlegging voor het artikel - betreft een uitgave	N(c)	12,2 (d)	76	90
11	Waarde in EUR van de aanrekening op het artikel - betreft een uitgave	N(c)	12,2 (d)	92	106

2.4. Balansen algemene boekhouding (CG*#####.txt)

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	NIS-code van de entiteit	AN	5	1	5
2	Boekingsjaar	AN	4	7	10
3	Rekeningnummer in het algemeen rekeningstelsel	AN(b)	5	12	16
4	Waarde in EUR van het totaal van de bedragen die op het debet van de rekening geboekt werden tijdens het boekjaar	N(c)	12,2 (d)	18	32
5	Waarde in EUR van het totaal van de bedragen die op het credit van de rekening geboekt werden tijdens het boekjaar	N(c)	12,2 (d)	34	48

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
6	Waarde in EUR van het saldo van de rekening, indien het totaal van de gedebiteerde bedragen groter is dan het totaal van de gecrediteerde bedragen tijdens het boekjaar	N(c)	12,2 (d)	50	64
7	Waarde in EUR van het saldo van de rekening, indien het totaal van de gecrediteerde bedragen groter is dan het totaal van de gedebiteerde bedragen tijdens het boekjaar	N(c)	12,2 (d)	66	80

(a) Het aantal gedefinieerde posities moet altijd nageleefd worden.

(b) Deze zones zijn in een alfanumeriek formaat gedefinieerd om het voorkomen van een eventuele '0' als eerste cijfer(s) van de betrokken waarden te behouden (b.v. functie '010', volgnummer '02', algemene code '00001').

Voor deze zones moeten alle posities ingevuld worden. Voorbeeld : de functionele codes moeten ingevoerd worden met 3 posities - 3 cijfers.

(c) Zie de algemene afspraken voor toelichting over de formaten.

(d) Indien de waarde gelijk is aan nul (nul), '0,00' invoeren. Pro memorie, een leeg veld wordt niet aanvaard.

(e) U moet in deze zone altijd het jaar opgeven.

(f) AN : alfanumerieke gegevens - uitsluitend cijfers.

N : numerieke gegevens

Algemene opmerkingen :

- De functionele codes en de economische codes 1e deel moeten altijd met 3 posities ingevuld worden, dit betekent dat codes die niet uit 3 cijfers bestaan, niet aanvaard worden.

- De economische codes 2e deel moeten altijd uit 2 cijfers bestaan.

2.5. Header en trailing van de overdrachtsbestanden

Elke bestand moet een eerste record (header) en een laatste record (trailing) bevatten, die als volgt gestructureerd zijn :

Header

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	Verzendingsdatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	1	8
2	Extractiedatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	10	17
3	Aantal records	N	5	19	23

Trailing van BI**####.txt

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	Verzendingsdatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	1	8
2	Extractiedatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	10	17
3	Som van de beginbegrotingen	N	15,2	19	36

Trailing van MB**####XX.txt

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	Verzendingsdatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	1	8
2	Extractiedatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	10	17
3	Som van de gewijzigde bedragen	N	15,2	19	36

Trailing van CB**####.txt

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	Verzendingsdatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	1	8
2	Extractiedatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	10	17
3	Som van de Begrotingskredieten	N	15,2	19	36
4	Som van de Vastgestelde Rechten	N	15,2	38	55

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
5	Som van de Onverhaalbare Posten en de Oninvorderbare Ontvangsten	N	15,2	57	74
6	Som van de Vastleggingen	N	15,2	76	93
7	Som van de Aanrekeningen	N	15,2	95	112

Trailing van CG**####.txt

Volgorde	Beschrijving	Type(f)	Lengte (a)	Begin	Einde
1	Verzendingsdatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	1	8
2	Extractiedatum	AN	8 - formaat DDMMYYYY	10	17
3	Som van de Bedragen in Debet	N	15,2	19	36
4	Som van de Bedragen in Credit	N	15,2	38	55
5	Som van de Bedragen Debet-saldo	N	15,2	57	74
6	Som van de Bedragen Credit-saldo	N	15,2	76	93

Gezien om te worden aangehecht aan het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

G. VANHENGEL

Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 2008 fixant le format informatique des budgets et des comptes des communes de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Conventions générales

Les fichiers fournis doivent se présenter en format ASCII.

Nomenclature :

BI**####.txt Budget initial
 MB**####XX.txt Modification budgétaire
 CB**####.txt Compte budgétaire
 CG**####.txt Comptabilité générale

La zone ** représente les deux derniers chiffres du code INS de la commune.

La zone #### l'année de l'exercice.

La zone XX le numéro de modification budgétaire (ex : 01)

Le *séparateur de champ* doit être « ; » (point-virgule.)

Toute *valeur monétaire* (variable numérique - format (12,2) ou (15,2)) doit se présenter sous le format suivant :

- pas de séparateur de milliers dans la partie entière du nombre;
- « , » (virgule) comme séparateur de décimales;
- toujours 2 chiffres dans la partie décimale.

Ex. 102678,12 (valeur avec décimale); 12,00 (valeur sans décimale); 0,00 (valeur nulle).

Aucun champ ne peut être vide : s'il n'y a pas d'information à fournir, le champ doit être égal soit à 0' soit à 'N/D' (pour non disponible').

Les colonnes 'Début' et 'Fin' des tableaux décrits ci-dessous indiquent les positions des champs dans les enregistrements.

Chaque enregistrement est terminé par les caractères CR (Carriage Return) suivi de LF (Line Feed), soit les caractères ASCII 13 et 10.

Structure des fichiers par type d'information

2.1. Budgets initiaux (BI**####.txt)

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Code INS de l'entité	AN	5	1	5
2	Exercice financier (Année civile auquel se rapporte le budget)	AN	4	7	10
3	Code fonctionnel tel que défini par arrêté	AN(b)	3	12	14
4	Code économique 1 ^{re} partie tel que défini par arrêté	AN (b)	3	16	18
5	Code économique 2 ^e partie tel que défini par arrêté	AN (b)	2	20	21
6	Valeur en EUR de la prévision budgétaire initiale à l'article	N(c)	12,2 (d)	23	37

2.2. Modifications budgétaires (MB####XX.txt)**

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Code INS de l'entité	AN	5	1	5
2	Exercice financier	AN	4	7	10
3	Numéro de la modification budgétaire	AN (b)	2	12	13
4	Code fonctionnel tel que défini par arrêté	AN (b)	3	15	17
5	Code économique 1 ^{re} partie tel que défini par arrêté	AN (b)	3	19	21
6	Code économique 2 ^e partie tel que défini par arrêté	AN (b)	2	23	24
7	Valeur en EUR de l'adaptation du crédit budgétaire approuvée à l'article (montant signé)	N (c)	12,2 (d)	26	41

2.3. Balances comptes budgétaires (CB####.txt)**

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Code INS de l'entité	AN	5	1	5
2	Exercice financier	AN	4	7	10
3	Exercice budgétaire Si année budgétaire = exercice financier → exercice propre Si année budgétaire < exercice financier → exercice antérieur	AN (e)	4	12	15
4	Code fonctionnel tel que défini par arrêté	AN (b)	3	17	19
5	Code économique 1 ^{re} partie tel que défini par arrêté	AN (b)	3	21	23
6	Code économique 2 ^e partie tel que défini par arrêté	AN (b)	2	25	26
7	Valeur en EUR du crédit budgétaire à l'article - peut concerner une recette ou une dépense	N (c)	12,2 (d)	28	42
8	Valeur en EUR du droit constaté enregistré sur le crédit budgétaire à l'article - concerne une recette	N (c)	12,2 (d)	44	58
9	Valeur en EUR de la non-valeur de l'année ou de l'irrecouvrable sur le crédit budgétaire à l'article - concerne une recette	N (c)	12,2 (d)	60	74
10	Valeur en EUR de l'engagement à l'article - concerne une dépense	N (c)	12,2 (d)	76	90
11	Valeur en EUR de l'imputation à l'article - concerne une dépense	N (c)	12,2 (d)	92	106

2.4. Balances comptabilité générale (CG####.txt)**

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Code INS de l'entité	AN	5	1	5
2	Année de comptabilisation	AN	4	7	10
3	Numéro du compte dans le plan comptable général	AN (b)	5	12	16
4	Valeur en EUR du total des montants portés au débit du compte au cours de l'exercice comptable	N (c)	12,2 (d)	18	32
5	Valeur en EUR du total des montants portés au crédit du compte au cours de l'exercice comptable	N (c)	12,2 (d)	34	48
6	Valeur en EUR du solde du compte, si le total des montants débités est supérieur au total des montants crédités au cours de l'exercice comptable	N (c)	12,2 (d)	50	64
7	Valeur en EUR du solde du compte, si le total des montants crédités est supérieur au total des montants débités au cours de l'exercice comptable	N (c)	12,2 (d)	66	80

(a) Le nombre de positions défini est à respecter obligatoirement.

(b) Ces zones sont définies sous format alpha-numérique pour préserver l'existence d'éventuels '0' comme premier(s) chiffre(s) des valeurs concernées (ex. fonction '010', numéro d'ordre '02', code général '00001').

Pour ces zones, toutes les positions doivent être complétées. Exemple : les codes fonctionnels doivent être fournis en 3 positions - 3 chiffres.

(c) Voir conventions générales pour les précisions sur le format.

(d) Si la valeur est nulle (zéro), indiquer '0,00'. Pour rappel, un champ vide n'est pas accepté.

(e) Il faut toujours indiquer l'année dans cette zone.

(f) AN : données alpha-numériques - uniquement des chiffres.

N : données numériques

Remarques générales :

- Les codes fonctionnels et les codes économiques 1^{re} partie doivent être fournis obligatoirement en 3 positions, c'est-à-dire que l'on ne peut pas accepter des codes non-composés de 3 chiffres.

- Les codes économiques 2^e partie doivent comprendre obligatoirement 2 chiffres.

2.5. Header et trailing des fichiers de transfert

Chaque fichier doit comprendre un premier enregistrement (header) et un dernier enregistrement (trailing) structurés comme suit :

Header

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Date d'envoi	AN	8 - format DDMMYYYY	1	8
2	Date d'extraction	AN	8 - format DDMMYYYY	10	17
3	Nombre d'enregistrements	N	5	19	23

Trailing de BI**####.txt

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Date d'envoi	AN	8 - format DDMMYYYY	1	8
2	Date d'extraction	AN	8 - format DDMMYYYY	10	17
3	Somme des budgets initiaux	N	15,2	19	36

Trailing de MB**####XX.txt

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Date d'envoi	AN	8 - format DDMMYYYY	1	8
2	Date d'extraction	AN	8 - format DDMMYYYY	10	17
3	Somme des montants modifiés	N	15,2	19	36

Trailing de CB**####.txt

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Date d'envoi	AN	8 - format DDMMYYYY	1	8
2	Date d'extraction	AN	8 - format DDMMYYYY	10	17
3	Somme des Crédits Budgétaires	N	15,2	19	36
4	Somme des Droits Constatés	N	15,2	38	55
5	Somme des Irrécouvrables et des non-valeurs	N	15,2	57	74
6	Somme des Engagements	N	15,2	76	93
7	Somme des Imputations	N	15,2	95	112

Trailing de CG**####.txt

Ordre	Description	Type(f)	Longueur(a)	Début	Fin
1	Date d'envoi	AN	8 - format DDMMYYYY	1	8
2	Date d'extraction	AN	8 - format DDMMYYYY	10	17
3	Somme des Montants en Débits	N	15,2	19	36
4	Somme des Montants en Crédits	N	15,2	38	55
5	Somme des Montants Solde Débiteur	N	15,2	57	74
6	Somme des Montants Solde Crédeur	N	15,2	76	93

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE

G. VANHENGEL